

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیسروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایک نیمی

Cüneyt KOSAL

Handwritten musical score on ten staves. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several accidentals (sharps and flats) throughout the piece. Persian lyrics are written below the staves at various points:

- Staff 4: تلبه
- Staff 6: او منجی خانه

The score is written in a fluid, handwritten style, typical of traditional Persian musical notation.

تلبیم

در ریختن

تلبیم

تلبیم

- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمبغار ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

The musical score consists of ten staves of music, each containing various musical notations including notes, rests, and accidentals. The score is written in a style that combines Western musical notation with traditional Persian/Arabic musical concepts. Key annotations include:

- تلبیم** (Talbiyah) written above the second staff.
- ایکینجی خانه** (Ekinchi Khanah) written below the third staff.
- تلبیم** (Talbiyah) written above the seventh staff.
- اربعینجی خانه** (Arbechinchi Khanah) written below the eighth staff.

The notation includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The music is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, creating a rhythmic and melodic flow. The staves are numbered 1 through 10, corresponding to the lines of music.

نایب

در دنج خانه

نایب

بسته - قره‌باز

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرا

کل افتم دیدم نیمه در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌باز

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جمالی مکتبه اولدم بر بوتوت شاکرد - ترنم کذا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرف سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâbi acep gösterir mi bâina felek

Tatvos Ef

منبوس افندیك

بسته قره‌باز اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار تا هی ما تا

Yar o ma mahi ta ta

ج ب ع بی ج ب ع بی

bi a cep

کوس

güs

ری ته دی با می نکا

te ri fir mi ba na

ک ف لک

na fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na na

ni ya

525.5 -A-

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

—

یغیله‌ی عسقله آباد کوردیگه

دلال زادہ
Dallazade

قيل لي مار

دے دی قبل

نخبر آ له ق عث
ت باد کو
کانه دو کور
لال له بل ن ما ت مان ت نم گوی
دم می لی لال له له له له له لا لا
لی له له لال له لا لا یه لا یا
بی روک شادی پای وای
من هی شالی به دهم دم فدا کل ماه
مس لی ما ماحبه زنی یا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

Best 2 بسته اکسیر غنا خال در غزلتمزده دلایل زاده
Dellalzade ۵۱ İksir-i gınâ hâk-i der-i üzletümüzdir سی

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - ز ده T مان T مان

le ti

mit - - - de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا
 مان آ کل زم فو re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra
 فی زی تا بی yar
 فی se re ci sa
 سا sa
 دا کو یه
 مان آ مان ye ge da
 هی شا
 مان ا مان a man a man
 سا--h

سمای

یاد گ رک در نأ

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سما سل لای ای

آه غفر غم نا جا له ای

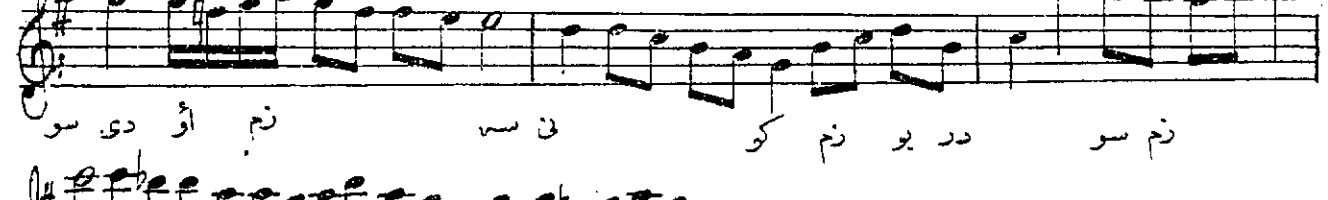
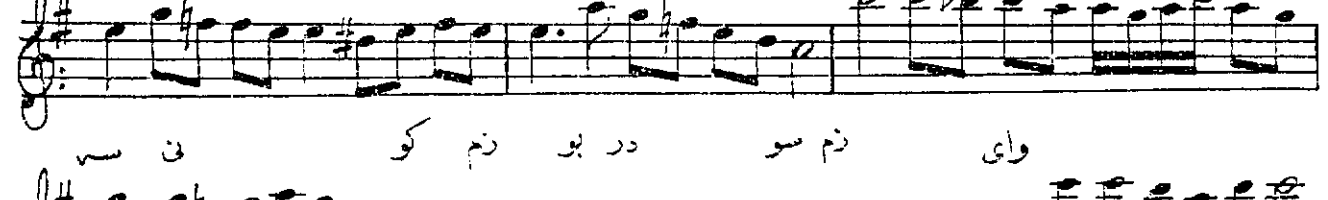
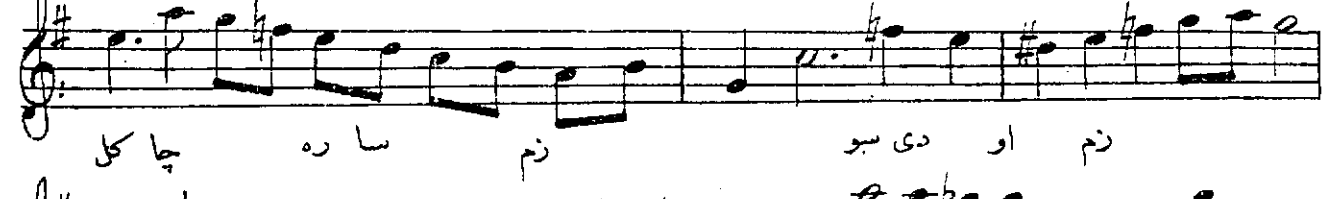
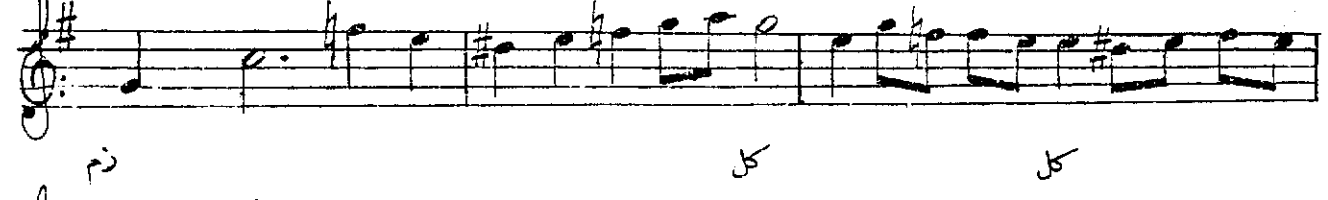
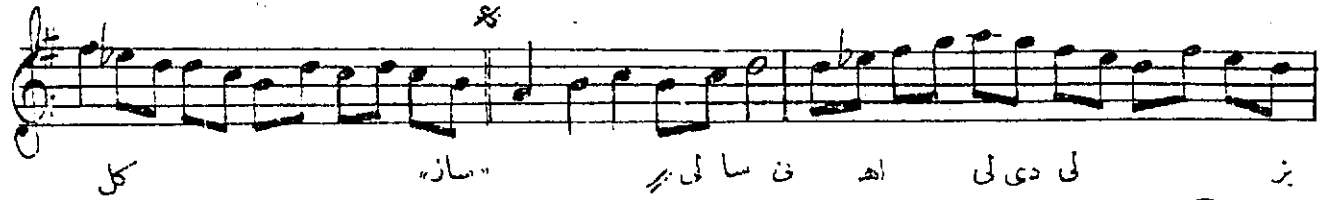
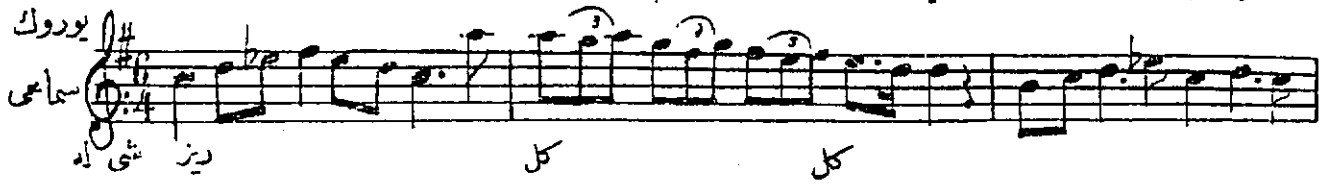
آه مان آ

آه رک در سو خنی طر آه در

آه غای ره قی یاس ایت مه ن غلی آ مک

نہانی اول بیت شیر بہ سحر

سوی له حق سو رین شی ب پو اول ن ها ن



لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aqāyayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aqā

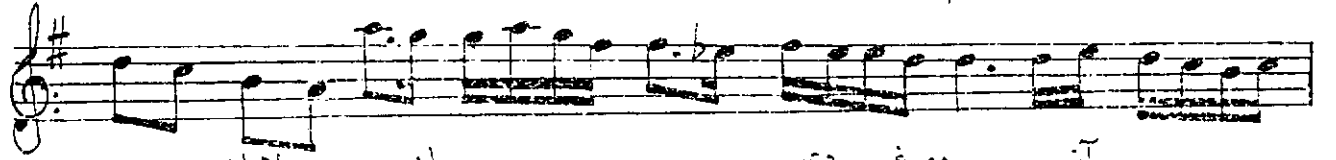
با لک نه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

Handwritten musical score on ten staves. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Persian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are some handwritten annotations and symbols, including a double asterisk (**) and a circled 'X'.

آغز سماعی

نه دانه ونه دانه ونه مباد کر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفاً بده جانم رحم اید جانانم
 عفو اید سلطانم آماه آه کر که -

میانخانه

طرح سحرک غنیه قیاس بنده تعلیم ک
 فتنه کسی مهر بویکم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اول بیت شیرینه سمنده سوبله شیرین
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبیر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین

سُرق - قارمغفار

ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغمه آغدا یغمه یانایم

حقای یم کر عرشه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



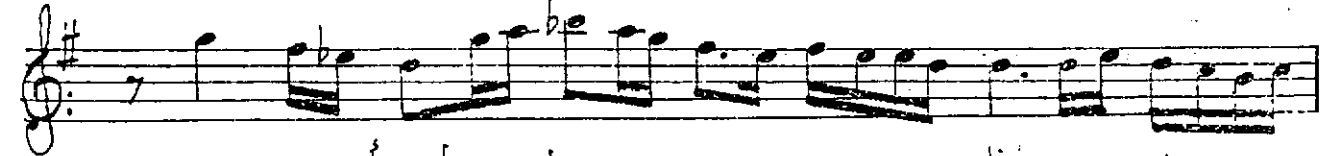
صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



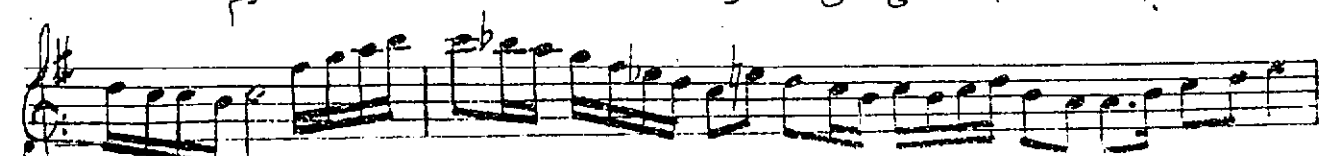
لم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عفتک و اریسه میغانک

سرتی فرجهتار

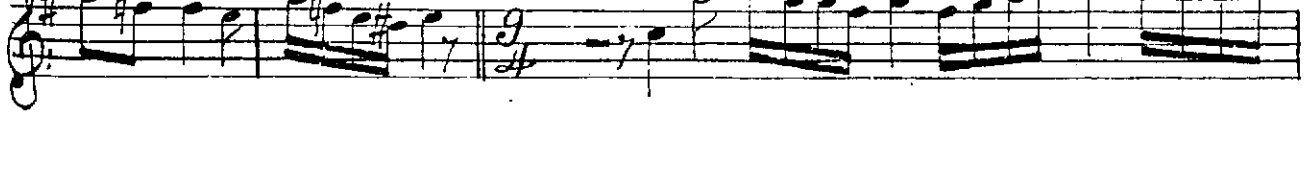
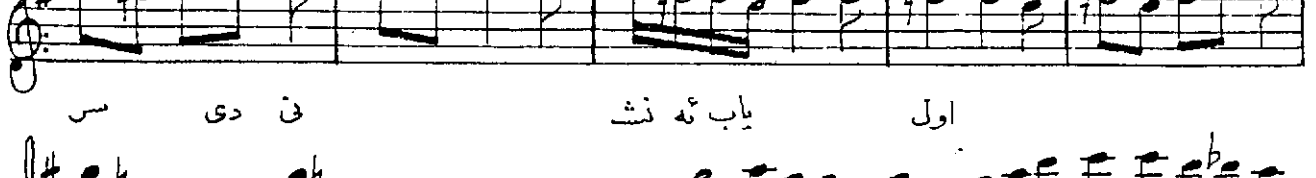
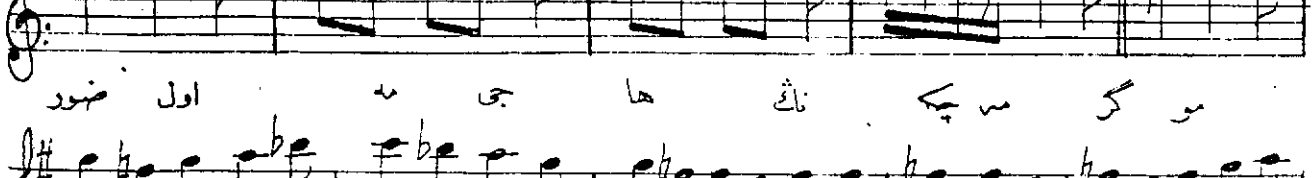
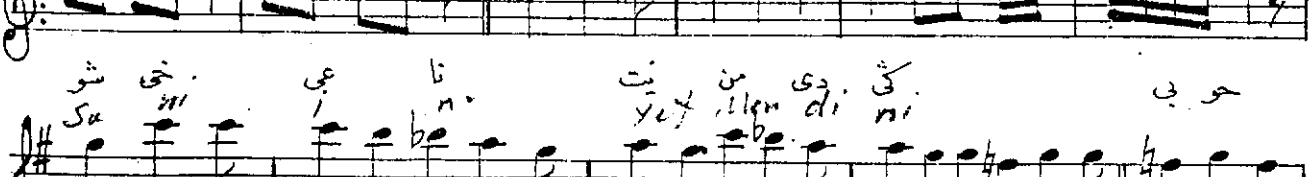
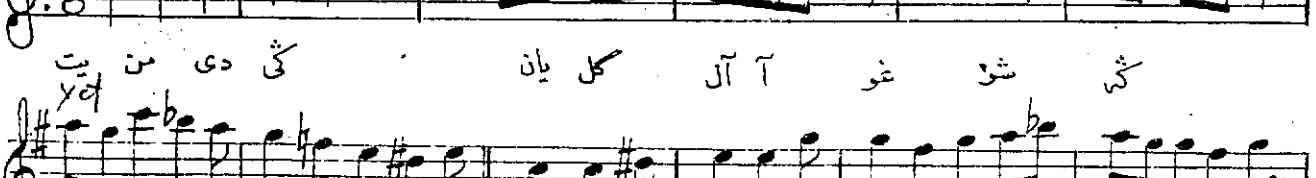
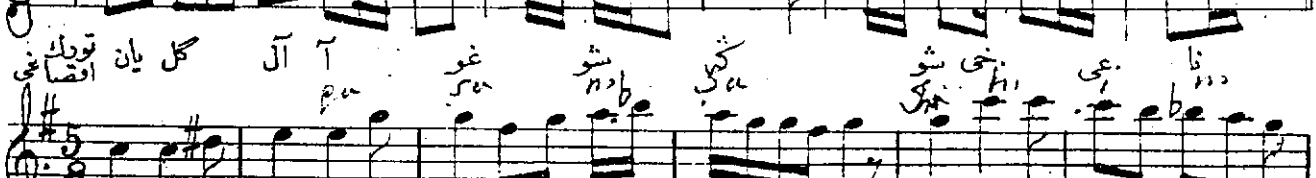
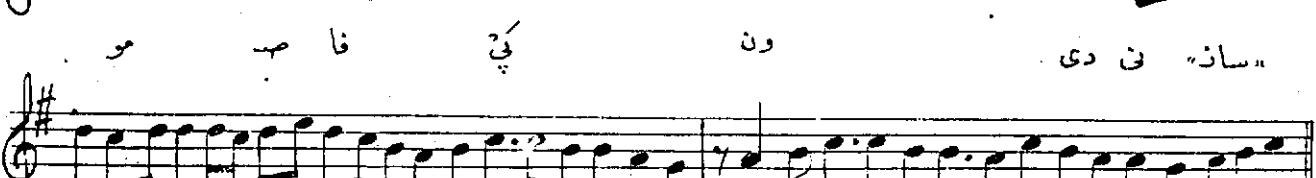
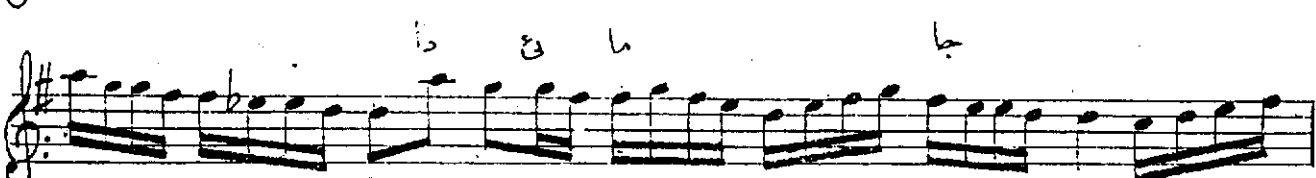
آغیر

دک

عق ل

لک

وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یند یخ
 قویله الله ائما جام صفایون دین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه در دین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به البیله غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ey gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک
آغرافقا

نعت و صلاک ایچون ای غنجه لب

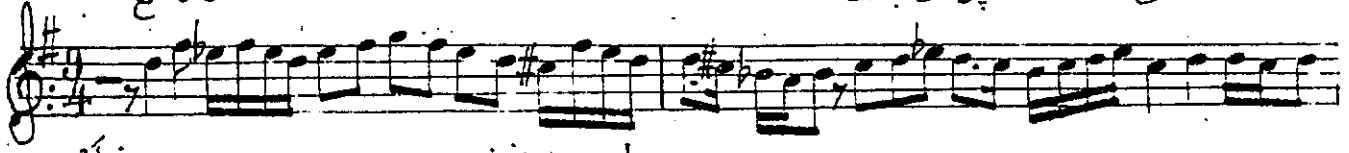
بیاتی عربان سرفی

ق م نه

وس

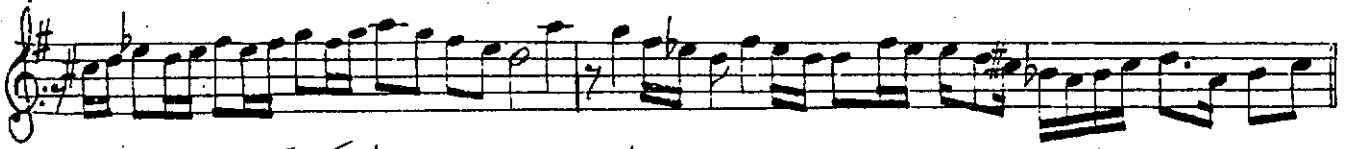
چون فی لک

آئی



آئی

لب چه غون



«ساز»

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

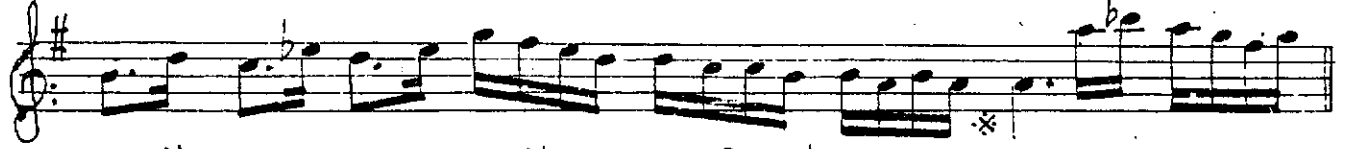
می

عه



جب

«ساز»



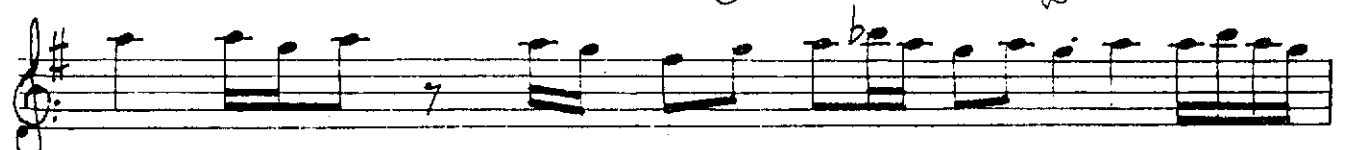
«ساز»

اف

را

قی

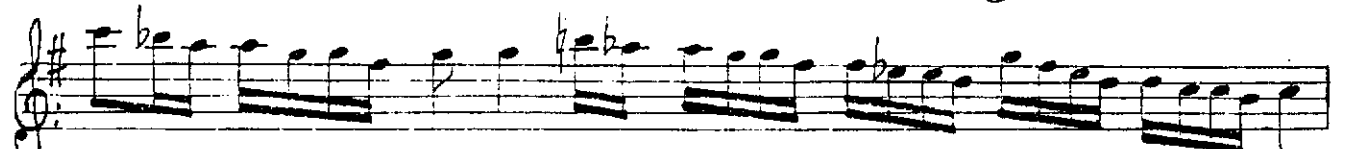
قه



اول

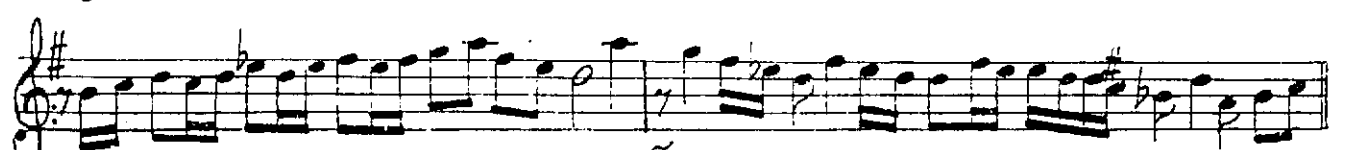
سه

آئی



آئی

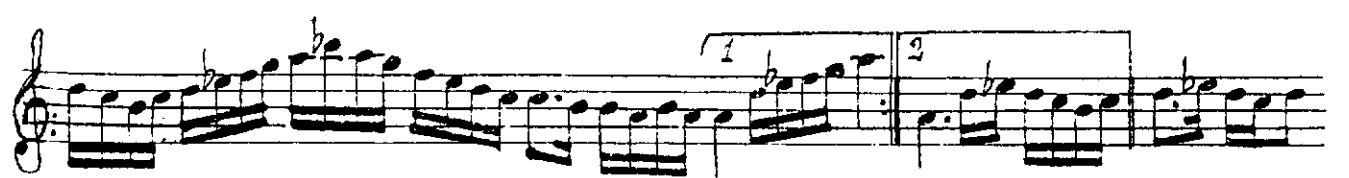
بب سه مته



«ساز»

قرار

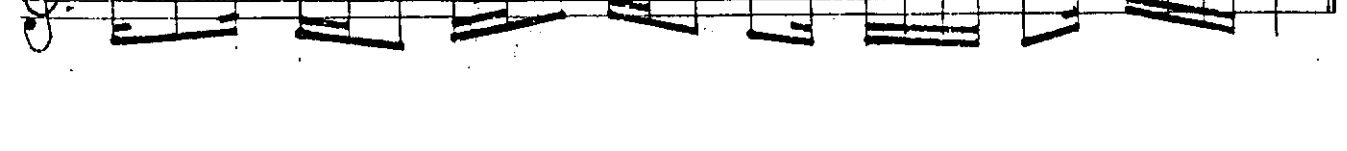
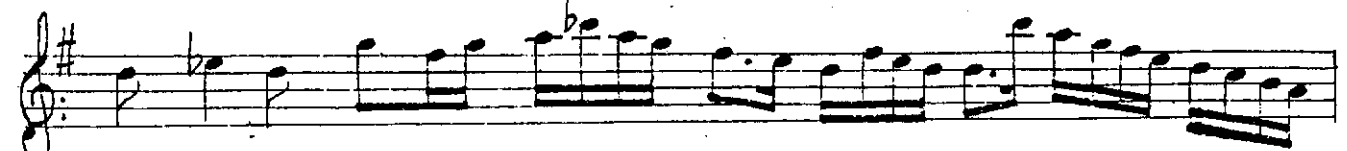
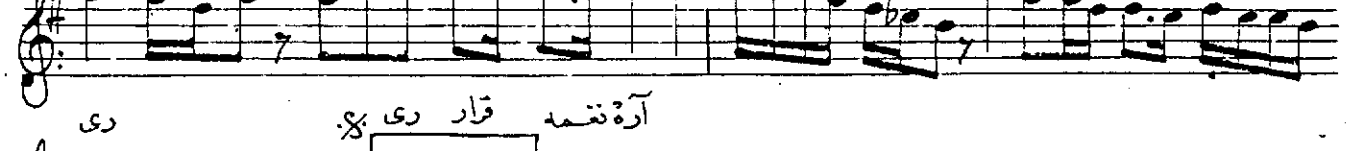
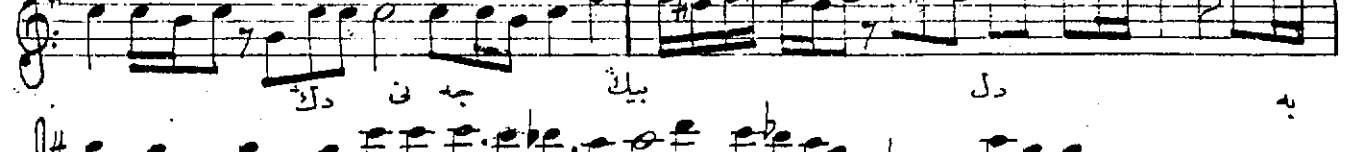
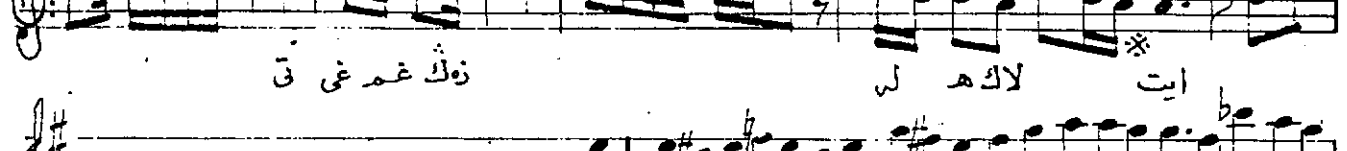
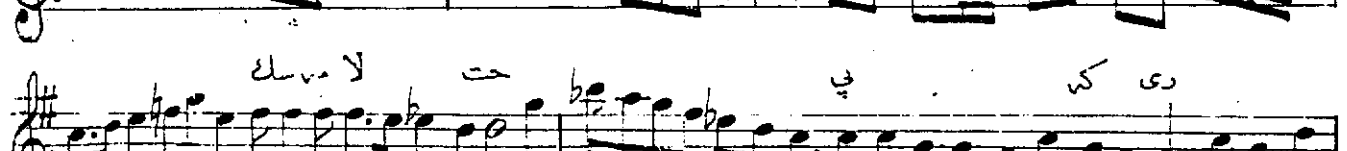
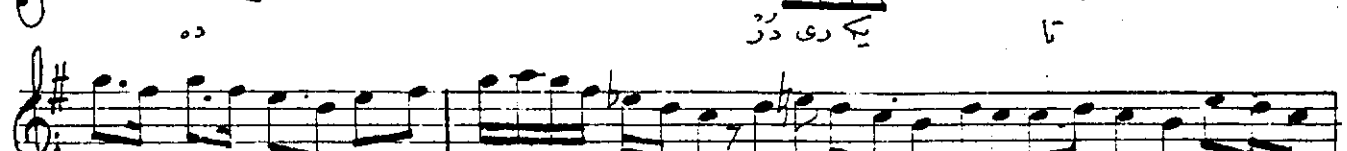
آره نغمه



سُورَةُ الزُّمَرِ سَنَسْكَ اِي مِيرَم بُو عَالَمِه

فاضل كوتيللي خاقان يوسف افندي

عَا بُو دَر مَي اِي سَنَك سَن



سُرقی بیاتی عرباب

سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

افتاده اوله ای مه سب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتا سگ ملامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیک



فر و له نا

یا

می دی



قت فردی

ای لاس حه دن



لی دی

نا

شا

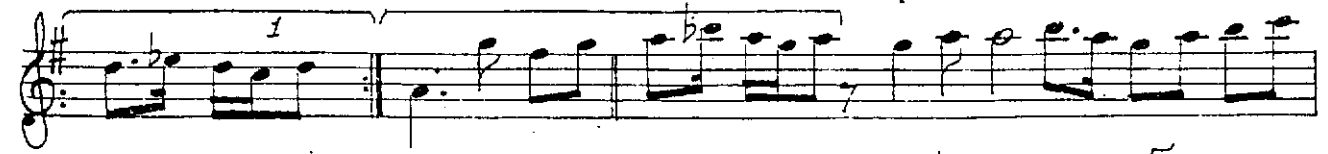
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری بی ا بن



اول قن عث

در

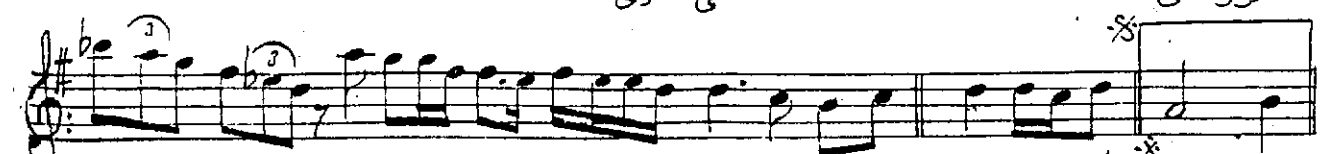
آ م تا ایب



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شوق آره نغمه سی چالنه جقدر

22

شرقی

دیتا ہے

اورتھ افضا
لی دی دنگ

دلا سر کہ خا
سازہ بی رہ

بی گی قوش
بر لی رہ یا

چا
بی بہ

جان سوتیہ چکا
بی پی کہ خا

نول سی جی آ
بج بو دور

کہ خا سازہ سازہ
بی رہ

آرہ تقمہ قرار
قا

*
1 2

سُرقی قرجفار

ماقط بوسقاقدی

آه افندم دیکله کل بوناله و فز یاریم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرقی قرجفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهم صیاینه دل اواره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قرجفار سُرقی کوز سوزوب یایه با قیسه نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سگ قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

قی



بلکه پاک خا

لا او

نوب نه بوی



آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر بی گی نم عا ہی می ذہ

اور نہ افزا

دار "ساز" در می رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

دار "ساز" در می چا کہ ہم

معربك

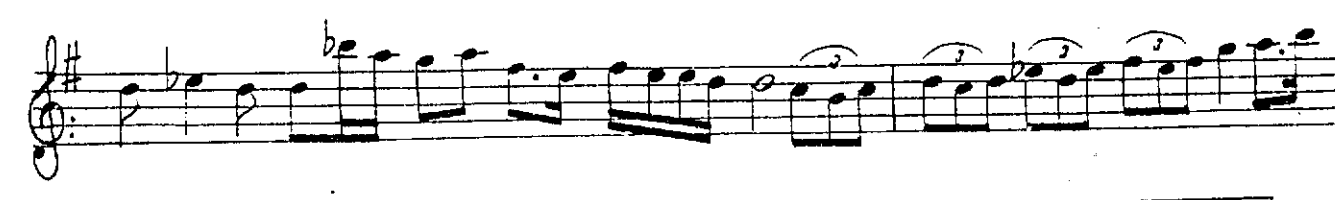
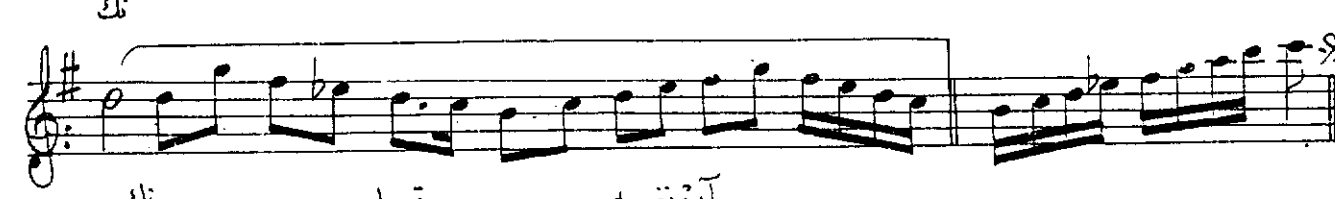
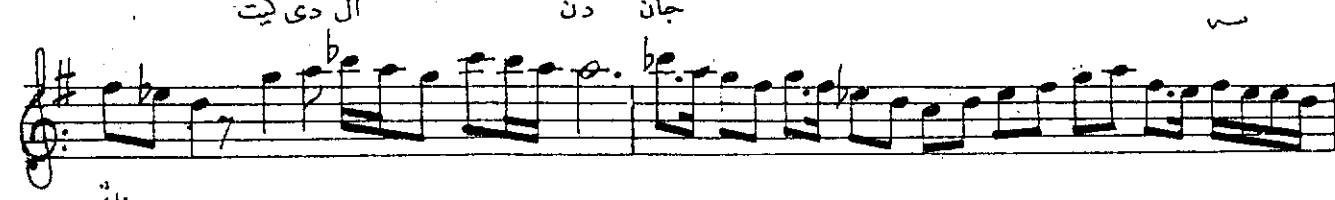
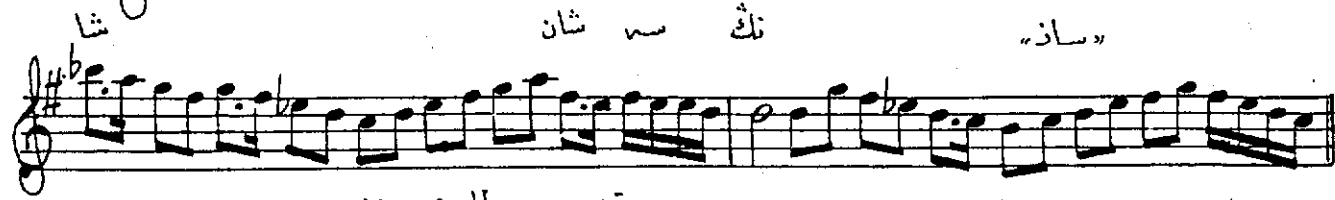
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کته فی حب

ناری و

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با ده

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده
باقار بی چاره هر شب آه ایدرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی
صنعه الحوار نازک شاه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک
کندی الیه اختیارم جانه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

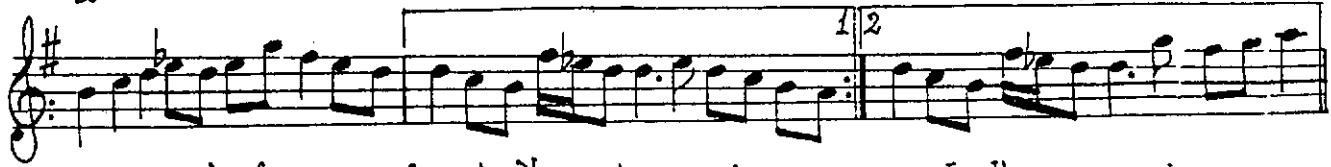
هميشه رنج غمده لذت آلدوم

۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



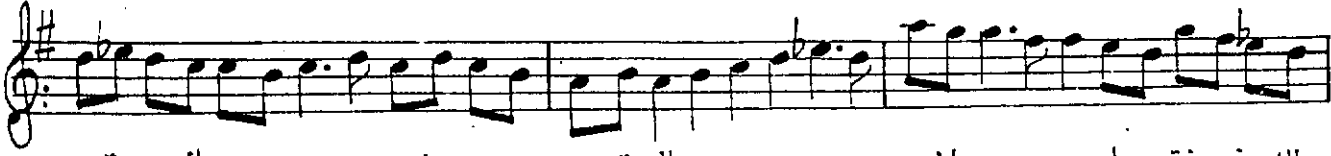
لذت دم آل لذت دم آل



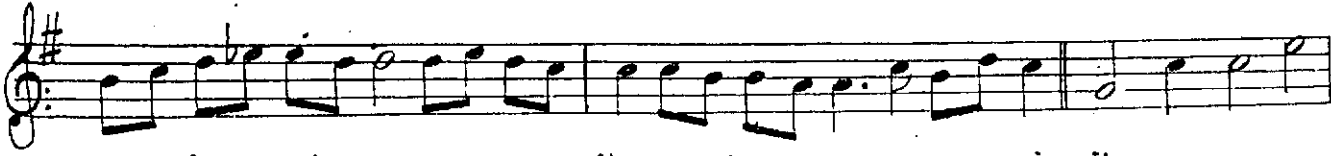
عش دم دال قه



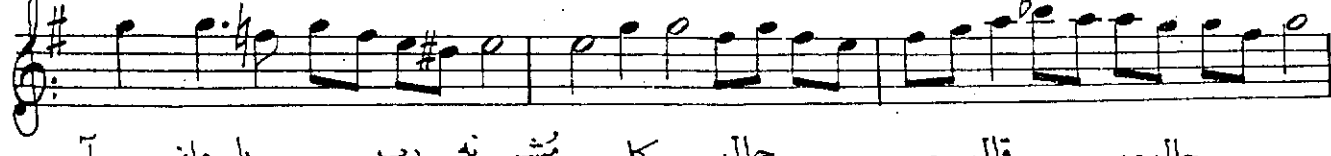
عش ي لا به ري بجه نه ي



لك قه زق يا ساز دم دال قه



دم صال نه مي غمدم صال نه مي غم لي دي



حال دم قال ده حال كل مش نه رب يا مان آ



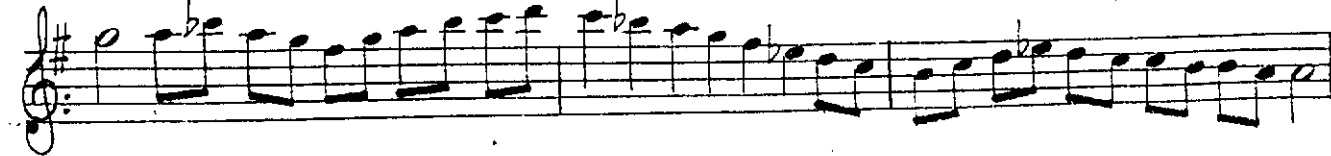
حال كل مش نه رب يا مان آ



آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده



آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده



آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده

Klarnetçi İbrahim Et. Sınemi sad-pāre etki tiri mülkânı am an
 ۲۹ شرقی قزنجار سینه می صد باره ایندی تیرمکانک آمانه قیلارینیجی ابراهیم اکت

دی ایت ره پا صد می نه سی دور

مان ۶ نک گا شر دی قی

مان ۲ نک

ر یا ناد قیل مت حا

مان ۱ ۲

در قز ا ره یا اغ ص قان

قرار مان ۸ مان نه دی کل کته فی لط

آره تقعه COBA

شرقی

سینه می صد باره ایندی تیرمکانک آمان
 مرصحت قیل نازله یارم عالم اولدی بک بمان
 قائمه اغیاره ا فندم لطفته کلدی زمان
 مرصحت قیل نازله یارم عالم اولدی بک بمان

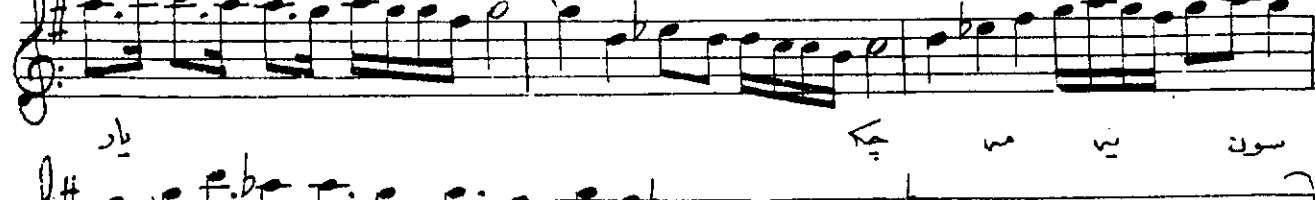
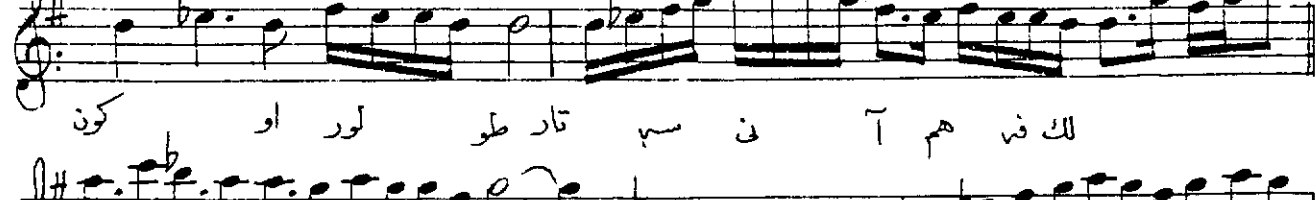
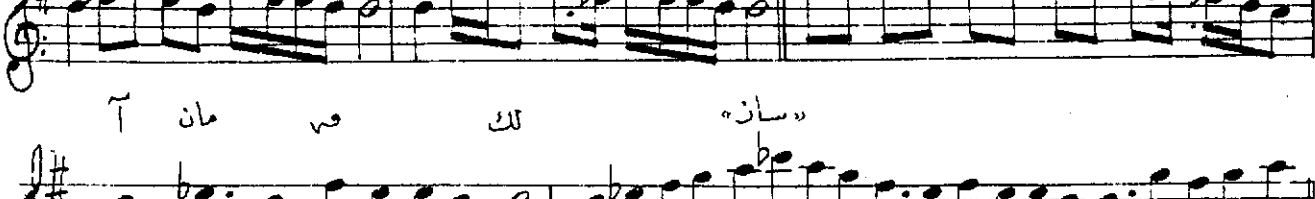
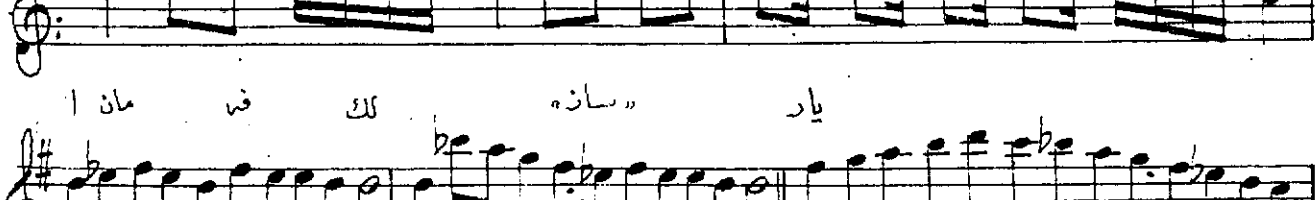
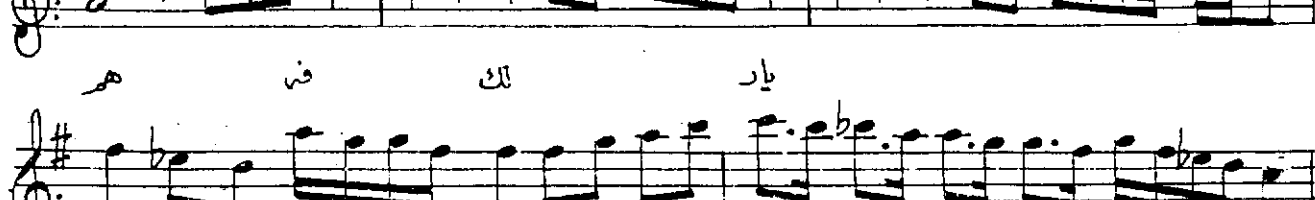
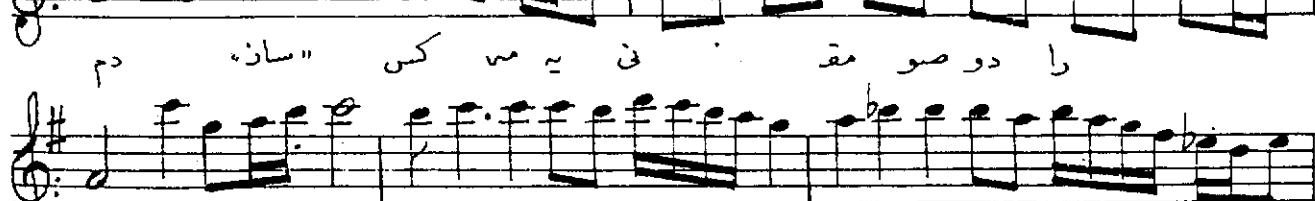
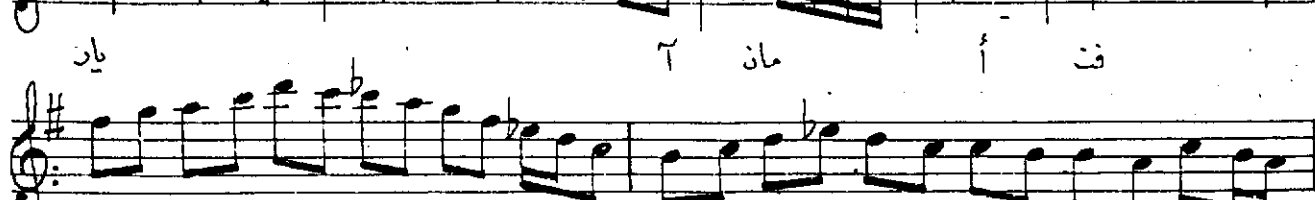
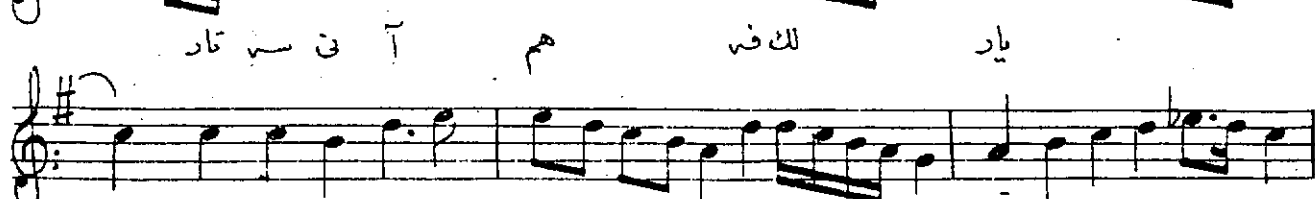
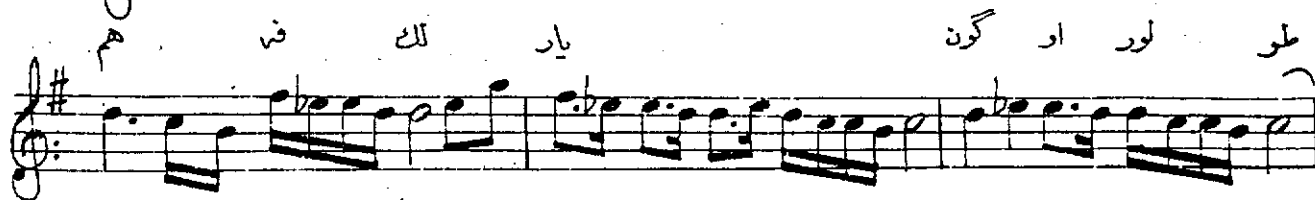
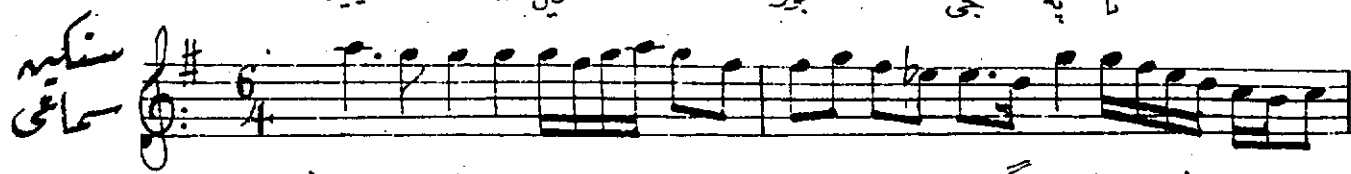
شرقی

همیشه ریخ غمده لذت آکدم
 نه بحر بهدی عشقه والدم
 یازوه فلك دلی غممه صالدم
 نه بحر بهدی عشقه والدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک سرفی قریبنا ۳۰

نا په جی بور قین صا مه ییق



یار لک فضا هم نا گره صوخت

فت امان آ یار

آره نغمه "ساز" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها شجده دگر گور هی م سن

نکته سمعی

"ساز" نم دوده دی یان نم

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

"ساز" نم دوعی لی طا نم

منه ای تنه ده بن فاجه مه قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کچھو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

سہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بناندی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 اید کر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجریک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فَلَک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فَلَک
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فَلَک
 ہیکہ سک مسوکرہ کنا لھم فَلَک

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جده غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaş, oğlu Kanuni Resad 8. Fırakula ederken ah ü nâle

سرفراز جبار فراق طه اید کن آه و فاله منجم ایوبی او علی قانونی شاد بک

کن در تی لہ فک را فی
ken der e la ra fi

لقد

هنا هو نا سا ربي اي
hū na le a hū na le -saz- Ra bī bī ey

The first system of the musical score for 'The Bird Song' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of two measures. The first measure contains a series of eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The second measure contains a series of eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The notes are beamed together in groups of four.

le di na il vi sa le ah

vi sa le - sa z - Hu ku ku al ma di hi q 3 kiy

[illegible]

تو کا لے کی تو کا لے "ساز" - سا ۲ -

[illegible]

4. Sattır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خواره نگاه ایلدی ببلبل
 دردی ایکی اولدی یغنه آه ایلدی ببلبل
 ماتم زدن ایلدی کور و ب دور سیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببلبل

سُرقی قزجفار

فراق طله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقو فی آلمادی لهج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تدی رو

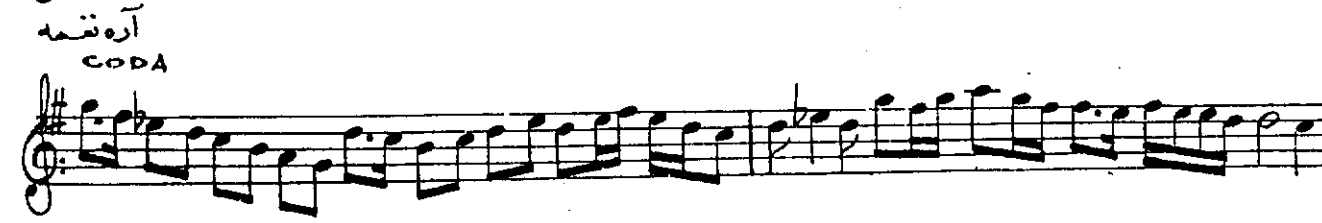
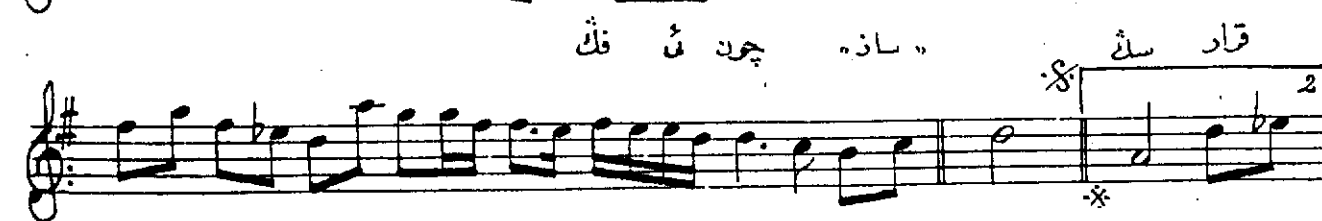
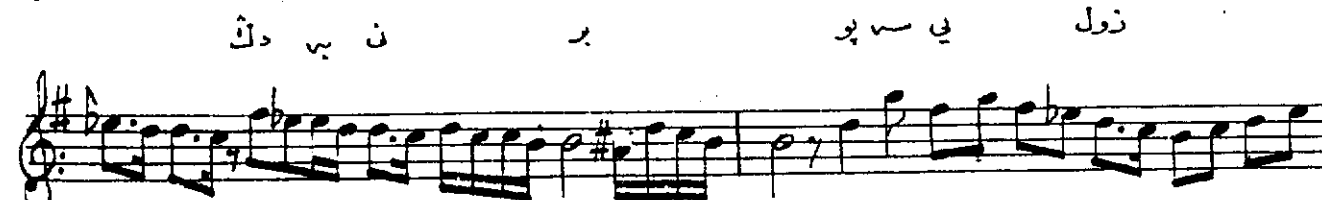
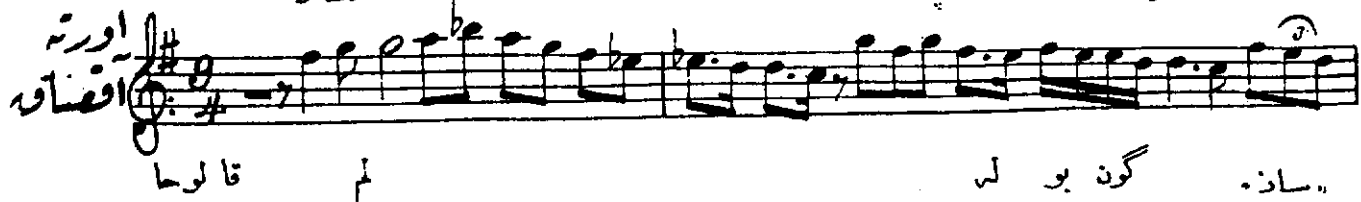
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyaos

Güldün eglendin perişan hal ü kākımle bu gün

سۈڭۈش قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشامال قالمىدىڭ بۈگۈن
شان دى پە دڭ كاك دڭ كۈل



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکتم بریرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکتم نظرده آه سئلده رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در د عجم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



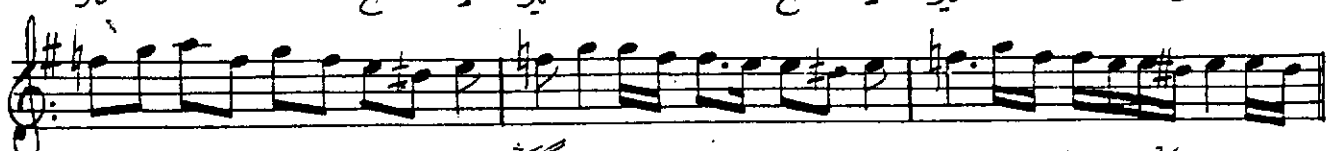
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



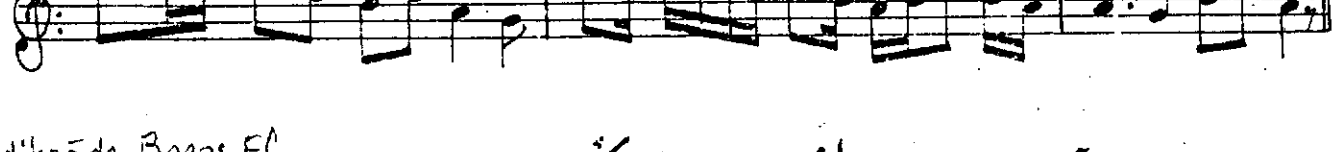
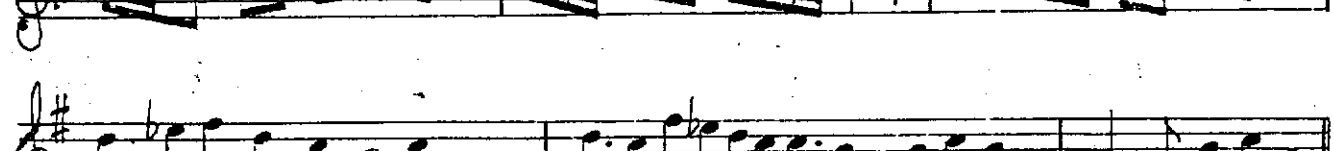
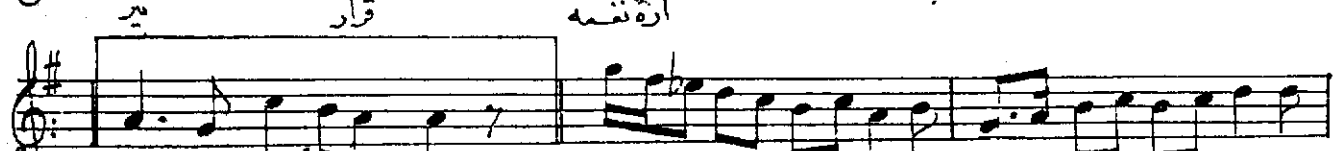
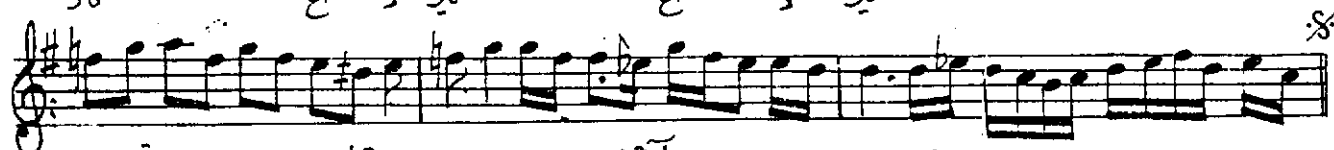
"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان

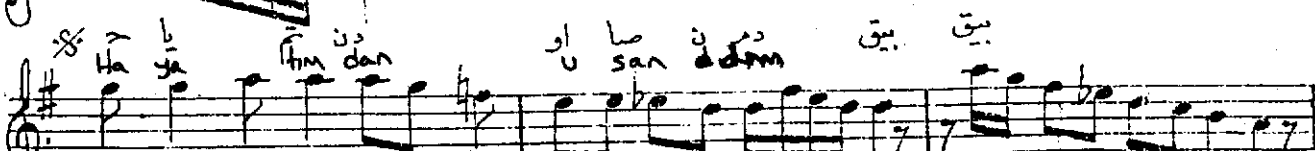
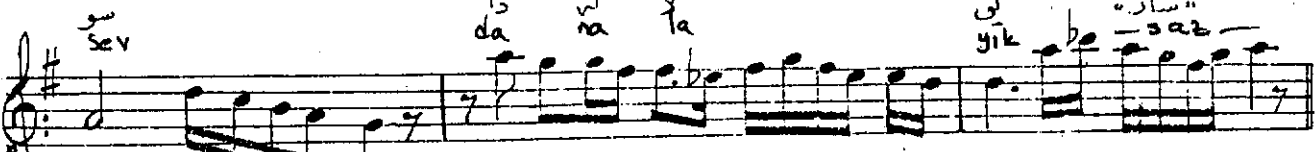
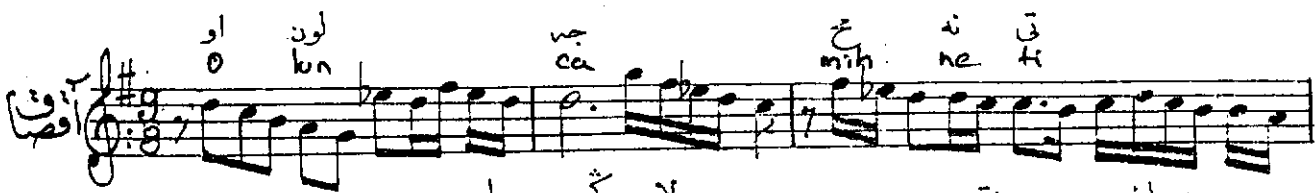


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسئیک زاده بغوصرافت

قرجفارسرقی اولنجی محنت سوداگره لایق

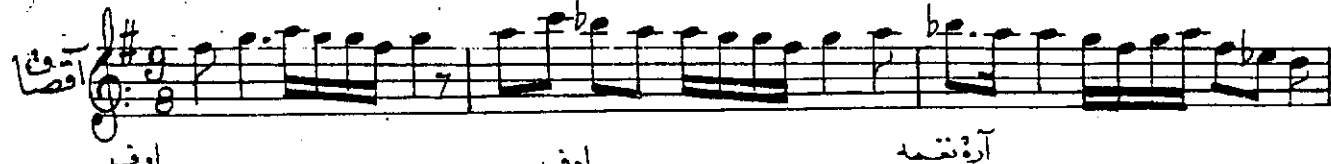


Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

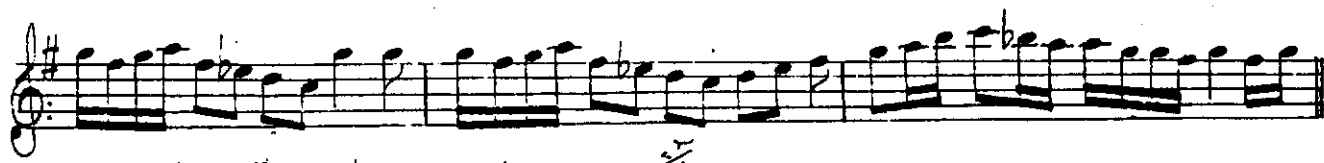
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



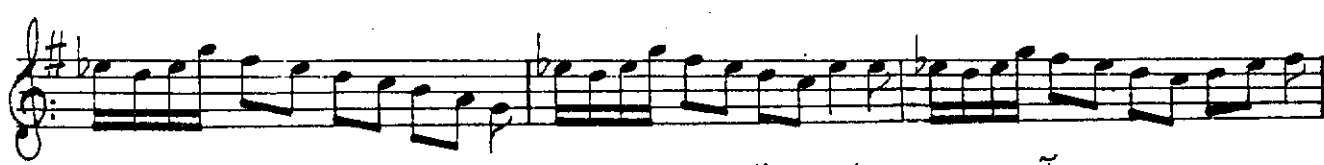
اوف

اوف

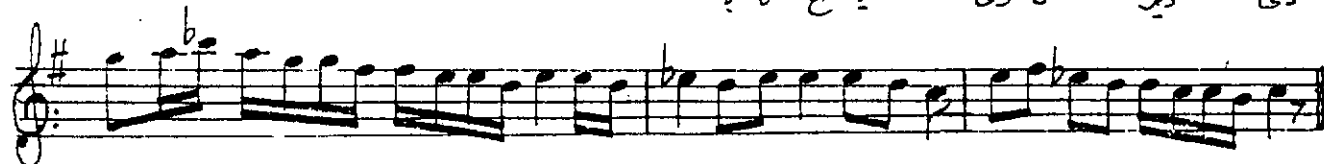
اوف



آرۂ نغمه



اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

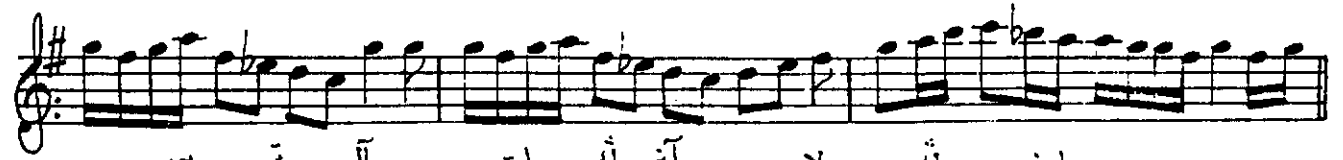
آرۂ نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



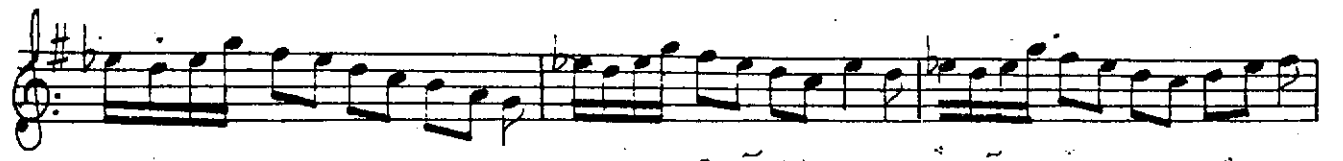
اوف دى دير يان او ده يا فى يه



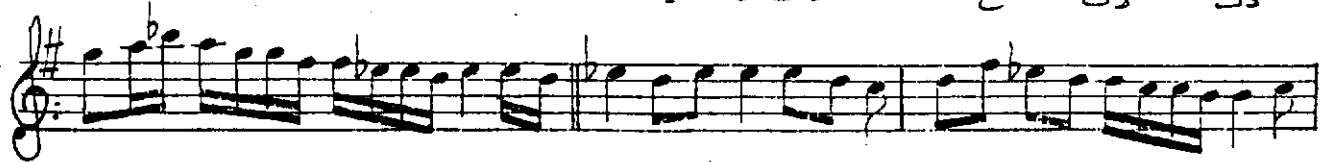
اوف اوف آره نغمه



اوف اوف آره نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



اوف اوف آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپی سر لم عقی دی اول

سوی لو کۆڭ

صو لک ما بر دی مبال دا

رت دی پی «ساز»

ز نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه «ساز»

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری
 کو کلمی - خدایه صالیدی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در یام کیری
 سودی کو کلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریبغار

کو کل بنی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسور

آ دل ری غی می دی م ویر آل

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل ری چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل ری چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می ری بند بی کی ده هو لا

آل می ری یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز * یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ گر جهادی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تاز دوانسون
ایچ کوز لر بگی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون
دورغیجه مبلد قضا قلبه دایانسون
لاهوره کبی بقرم آل قانه بویانسون
برمالی کورسون ده او غداره او تانسون

Aşkı pınırın edemem nâle vâ ef

عسفی بنہاں ایہ ہم

۴۵ فریفتار

دہائی ہان بُنی قی عش

غان اف وولہ نا

د

بو سازنم
 در نان جاتی قمر
 سازنم
 گری ده دی هر سادو لا آغ
 سازنم بو در یان
 م دی ایت صبر چه گر
 گر ا دت صبری و بو در زان سوشی آ
 آرنم بو در سان آ دن صل و
 بو

Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum
آلک دل ناسا دیجی

فرہنگار

آہ می دی شا نا لی دی دک آل

آہ می دی شا نا لی دی دک آل

آہ می دی آ دک قار چی شق عا

مان دی آ دک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دک بہ ایت کوش مان آ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سرفی: آلک دل ناسا دیجی
سرفوسہ بیقار دک آدیجی
قبلہم فدا معنادیجی
کوسہ ایتہ دک فریادیجی

سرفی: عفتی بنواہ ایدہ ہم نالہ واقفاند ربو
نیجہ آہ ایتیم ہم فرقت جاناند ربو
اغدر شام و سحر دیدہ کریانہ ربو
کرچہ صبا ایت دیہ ہم آتہ سوزاند ربو
واراہہ صبرک اگر وصلہ نہ آساند ربو

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرعطار

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

نم نا جا له قنک عث نک سه

اول دار قه بی بن

نم نا جا له قنک

ای باد بر فی به

مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نعمت قار دور

شم

مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نعمت قار دور

شم

مہار دن ہان ری با دی وں
dan, san han ri ba di wān

نووک ہان ری با دی وں
Vus lat di le rim, ya ri ba di wān

سماعی

dim hic ran dan u san dim - saz her sa mü se her

ef gan dan an san din ah

her sanü se her ah i le ef gan dan u san "saz. dm" dm - saz -

kal na di fi ra ka me cal her yan dan u san dim her

yan dan san dım - saz - cın zer re ve fa bul ma dım ih

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

آرغونچه سازه دم سان اردن مان دوشی گی دوست
 Arghunche saze - dam san arden u san dushi gi dost

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff in both Persian and English.

سُرقۃ : وصلت دیرم یاریمہ ہجرا نہ او صاند

هشتم و چهارم آید افغانستان و صاندنم
 قالمادی فراقه مجال هر مایند و صاندنم
 میوه زره و قابولم خوانند و صاندنم
 هفتم یوزده کولسه دوست کبی دشمنان و صاندنم

نیفی

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
سنک عشقک له جانانم بنی قرار اولدم
بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - مهوشم
شیوکار عالمده محمدی مختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و شامم و انعم صفا ده

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

دا

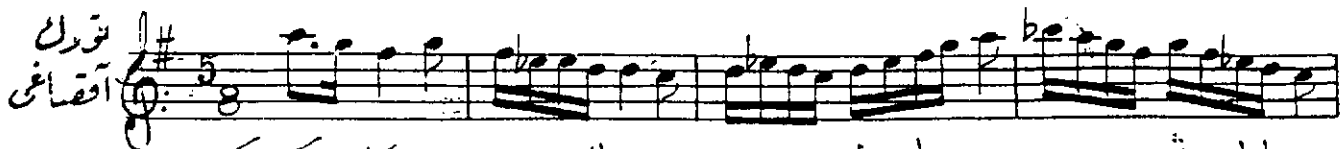
فأما

Hacı Arif Bay

Varken gönüldə bin türlü yare

واری کویله بیک در لویاره
هـ زجفار شرع

نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



دی اول دوش نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



لم کوک دی اول دوش نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



نه ما ار ذو آر درمن ایت نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



ده چا نه ما ار ذو آر درمن ایت نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



آزده نشسته

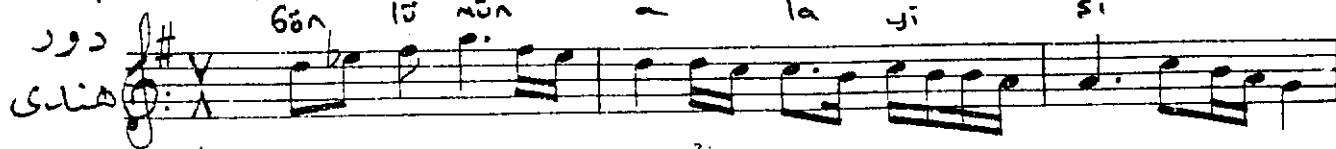


Hacı Arif Bay

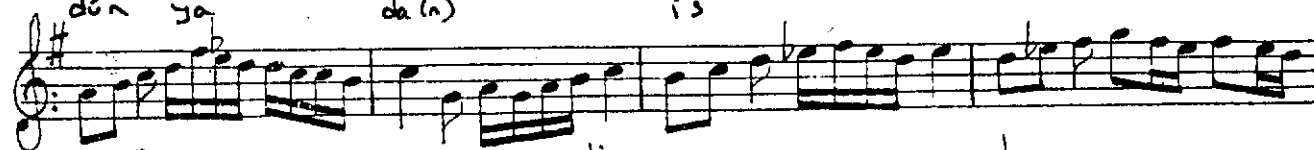
Gönlümün âlayış-i dünyâdan istîğnası var

کو کلمه آلاسه دنیا ده استفاسی وار
هـ زجفار

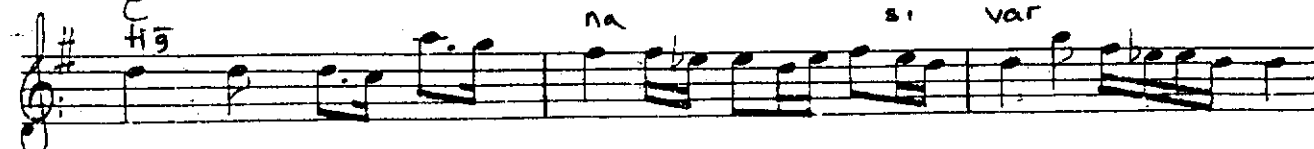
شی آبی لا آ مک لو کوک
60n



دور هندی دن دن دن



نا سی وار سی وار



آرته نغمه



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
جنتم نشاده ذو قتم زیاده
صم بزم عشرت يك فوده العاده

دولد و پانی بر کاسه
یا سوده کمانر کسوده میوانر
تا کوی بار کیشوده آمانر

وار کیه کو کله بیک در لوباده
دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
انجزدیم آر زمانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تم چک Gek tim ce fa

مان زه لی های سین فا جه تم چک Gek tim ce fa

آن بر جی آن در "ساز" - sa2 - Vas liy

آن بر جی آن در Vas liy le ge qen

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شم sim dir

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شم sim dir

آره تقمه - Aranaqne - فار در dir - karar

سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
وصلیله کین آجین بر آند -
شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار -
طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار -
نورسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
سرد بر شوخ قیات قاتنک سوداسی وار -

نقارت : ایفا

Ödî Galîp B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عوردی غالب

سُرفی تر جفا

بیلیم که صفا ونشہ بو عمرک
نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سن ده نه
راز بی ری با کل کو سه دول شا
ده سن فنه ده
مل حر ته ده
سازده ده سازده ده سن ده هر
آره نغمه

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهونیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیواریرم اوتورماز

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا
آ مان آ مان دور تک در ماز یا مان آ مان آ مان طود او
لم حانم بی سازه مان دور تک در ماز یا مان
آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» صود هیچ
در ماز یا مان آ مان دور تک در ماز یا آ مان
(آزه نغمه) ساز مان دور تک
آزه نغمه

معنى بكاء بقا سزك كوه نمه آنه
نك ح سز قا با

بیانی عربان

نی آ مه دن محو

ما زه کل غلک چا بو زرد بچه سازه نه

ما زه کل غلک چا بو زرد بچه سازه نه

ها به دن مه ایر

ها به دن مه ایر

زی نا ده راق بی

چیل آ له بو بلی

پیل صا چیل آ کل

پیل صا

آره نشسته

یا اللہ برہم او طور مان : آمانہ آمانہ
 یا امانہ درتک دور مان " "
 بنیم عالم بھیج صور مان آمانہ آمانہ
 یا امانہ درتک دور مان " "

سپانی عربیہ شرقیہ
بقا منک ! کہ نہ آنکھ
بک نہ بریاعک کل زمانہ
ایر مدہ بھارک دم غزانہ
برافہ نازکی بید آمل - فانی بردیا کل آمل مامل

A gözüm bakma hevaî sözüne

سرف

آکوزم باقمه لھوای سوزینه ستونی طایرساٹ

Handwritten musical score for "Saz-e-Sar" in Persian. The score is written on ten staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It includes Persian lyrics and transliterations. The lyrics are: "بندگی A go 20m bah na he va i", "نه زو سو سآ 20 ne آه", "لیر با دل وی ما ساو 0 se ma vi", "گه زو گو آه گه زو گو -saz- 1", "های ماز قا با کول مان زنی اتو 2 -saz- 2", "گه زو یو آه گه زو یو -saz- 3", "آره تشنه ساز", and "1 2". The score ends with a double bar line and the numbers 1 and 2.

Vah me'yûs-i vîsâlindir gönül

محمود جلال الدین پاشا

واہ ما یوس وصالکد کوکل

شرق

△人

وَالسَّيِّدُ

آه

شکل گو در

لک

ما دی شم

«ساز»

شکل گو

لک

یا خ سی

نو

گو

آه

شکل گو در

با

لی بو بل

«ساز»

شکل

1st

2nd

شکل گو در

لک

ما ج غی

«ساز»

گو

آه

ته شف

آ

بر می آ

شکل گو در

لک

خا



سُرق

سُرق

وایه ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل
 جیل باغ جبالکد رکوکل
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل او سعاد کی کوزیکه
 باقاماز فیل زمام کل یوزینه
 بایلیبدل او سعاد کی کوزیکه

برخوش نکلم ابر او آفت جیتدینیک
 بیمده فندینیک

Bir men sen
 Bir hoş te kel lüm ay ter
 آه او ای کل ته خوش بر

فیت fet
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل
 "سوی لی طات پک"

فک tat lı söy
 ker et se de luk
 "ساز" -saz-

نک net
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

فین دیک l. zev
 kin et bni se ben
 ذو لی دق ف

Bir hoş tekellüm ayler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

فین دیک لی zer می ایت قن kin et mi شه se کافکان

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz.

آغ Ag زن dan طر tar زی zi صا sah تی تی ti عشا sha

رت ret تیرچی tir ci تیر ti تیر ti

آنه نغمه

سرفی فیضه بخش جان ایکه عالمه لا و طه حی فرستونه

رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo

کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز

Feyz-bahş-i cān iken āleme pīrın sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در دىمى



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سُرفی

برخوسه نکلم ایزاول آفت میندینیر
یک طاعتی سولر ایتسه ده نکنت میندینیر
فندقی زوقه ایتسه بکزر اومت ناز
آغزند. طرز صحبت عرت میندینیر

سُرفی

فیض مجنه جهانیمه عالمه شیره سوزلرک
بر باقیله اولدور و رانسانی بابقیه کوزلرک
محوایر لر و یگه برآنه باقانه اوزلریره
بر باقیله اولدیر رانسان بابقیه کوزلرک

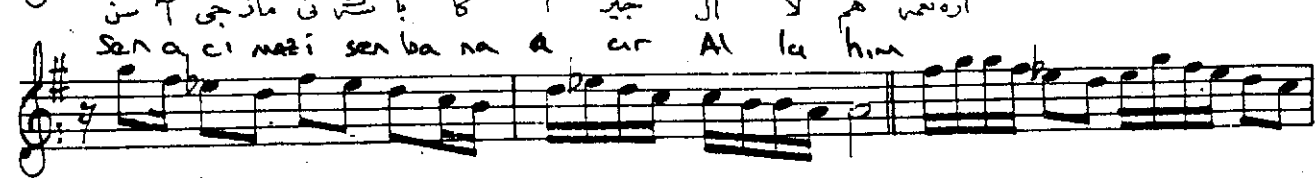
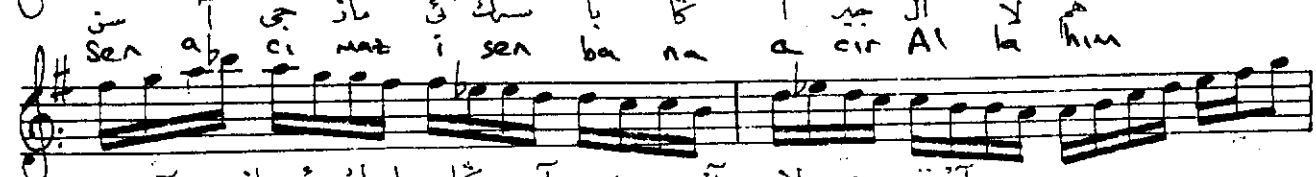
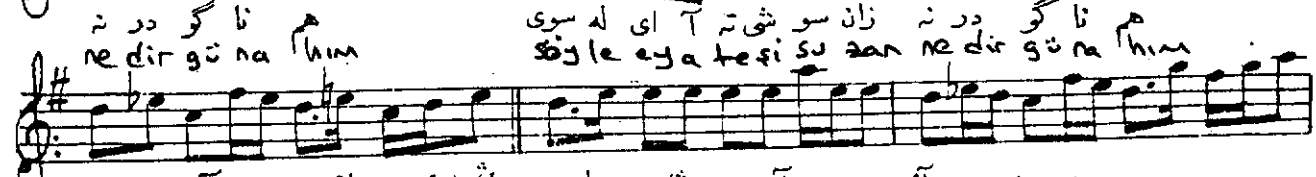
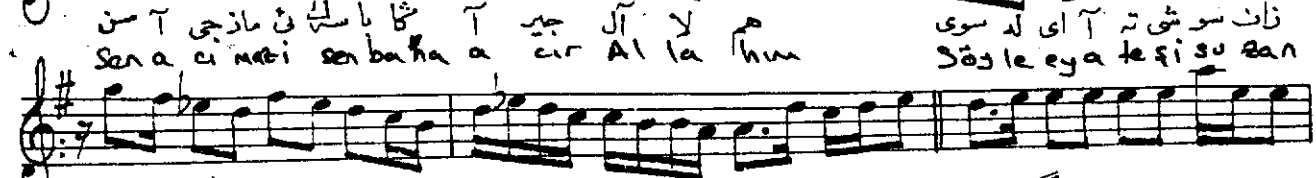
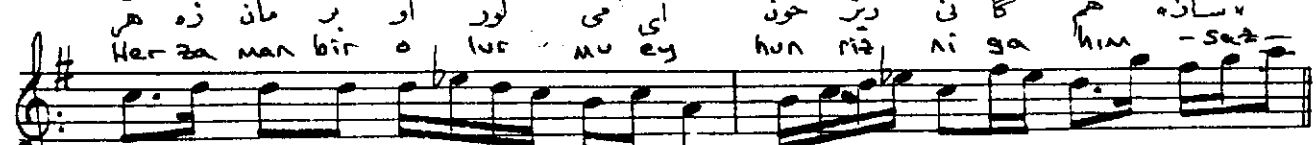
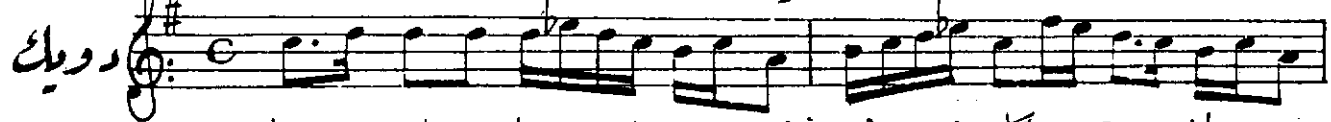
سُرفی

له زمانه پراولور می

قانونی آرتاکی افندی

Kānūnī Artakī
Candan

هر زمانه پراولور می ای ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him



Her zaman bir olur mu ey hun rīz-nigāhum

Merdivenden indim
annendymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

تورکو Tütkü

۶۳

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı or da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

شرق

نورکو

هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مردیوه نه اینده م آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول بانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه فاره کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nûr ile

آدنه نغمه

دوبیک

«ساز»

دوغدیز ییل بر

دی نو دی

له دی نو دی دوغ دیز ییل بر له

ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل یق ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل یق ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" وای
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 وای خیم جا آ دك
 آره نغمه
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کوکلمک فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var
 ماجی عارف بک
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی سازه وار غی لی شان
 سازه وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی سازه وار
 مک می چش سازه وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه سازه وار سازه وار
 1 2 سازه وار سازه وار
 سازه وار سازه وار سازه وار
 سازه وار سازه وار سازه وار

فرهنگ سرفی

کوکلمک فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرمانه ایله سوزا غلی وار
 دل مخت زده نک غصه سی میله غلی وار
 هسملک دور فلکده نه یه کر مای غلی وار

۶۸ شرقی خاطره مریختنیز سنی Hatıram rahatsız etmez seni Tatlı Ef. ستونی و نوسان

مان آ Hatı ram ra hat siz et mez se se ni a man
 ای مه دور "سان" -saz- Dur ma ey a
 مان آ ef mez se se ni
 مان آ ra mi can ol dūr be ni a man
 مان آ a man
 آ ah ol dūr be ni 1 2 ni b Ben sa ne za
 تن فا ایت دیم تنی مان آ a man
 مان آ a man
 ایت dīm te ni "سان" -saz- قار -Karar- آره نغمه -Araynâme-
 مان آ

۶۹ شرقی کورنجه به سنی ای ماه Selânikli Ahmed Ef. سرنیکلی احمد افندی

ای ای ای ماه "سان"
 Görünce beni seni ay mah

« ساز »

در شادری پی

آه لم ها نم به



« ساز »

در شادری پی

لم ها نم به



« ساز »

دی خای تر یی



هو

وآه

« ساز »



سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه و واه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتنه سن
 دورم ای آرام جانه تولد رنج
 به سکاذا فدا ایتیم تح
 دورم ای آرام جانه تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

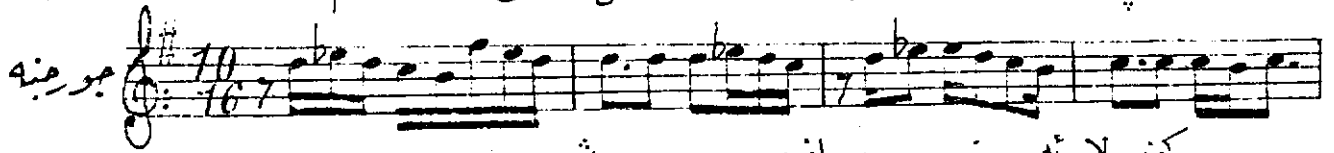
المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

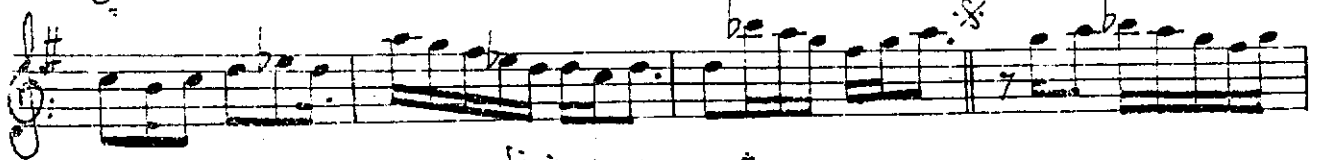
Lantaci Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن



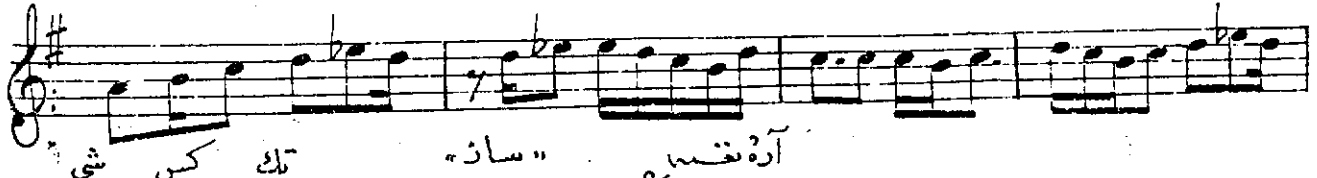
کوز لاته "ساز" نک دس به پن



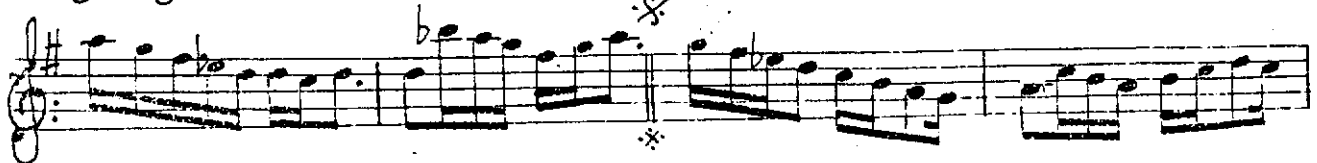
سون ییل با "ساز" نک می



دل دن سنه ده نک



آره نقسه "ساز" نک کس شی



(Muallim)
Necati Bay

Ol hilâl-ı erâ gamıyla şîneyi meşhûr eder

مخانی بیک

اول لہلال ابرو و عجبیلہ سینہ پر

۷۱ شرقی

سنکین سماجی اول hi la lā mā
 رو غا می که پی نه نه
 ga mi le si ne ne
 جون در "ساز" - saz -
 hon der
 دی گری می نی جان
 di gri mi ni jan
 خون در "ساز" - saz -
 hun der
 ساشی باش دن بوب لور اف
 sa shi bas dan bub lur af
 زون در "ساز" - saz -
 zun der
 آ leni tem hü l ba sar da hüs nüne nef
 تون در "ساز" - saz -
 tun der
 آره نمده

سرف

اول لہلا لہار و غمیلہ سنی می مشحونہ ایدر
اسکے حسرت و یح کرنا بھی مشحونہ ایدر

5. Sâ'ir = Leylâ-i fîk'r-î vîsâlî'î aşîk-î dîl-hân edeb

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış deqışir

۷۲ سرقى بويوسمه لويك بوياغ دكيشير
ما معارفك شير كي ده چاغ بو چر گه لى ما يوس بو قش قوتى

«ساز» شير كي ده چاغ بو چر گه لى ما يوس بو

ماز لون بو قان با لير گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لير گه گون ده شا سا

لور كو بو دك قد لار صو دك له رخ كل

دك قد لار صو دك له رخ كل

يان او نان نا نى كنه زو سو «ساز» لور كو بو

نى نه زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو يان او نان نا

قرمعفارسقى: بويوسمه لويك بوياغ دكيشير
كل فلك مولا زفك بوكيلير
شاه دكوه كلير باقاه بولونماز
سوزيه ايساناه او باه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آدہ نغمہ

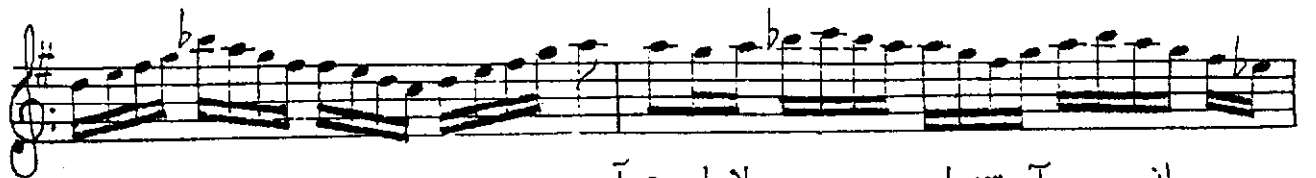
Köçek Havaları



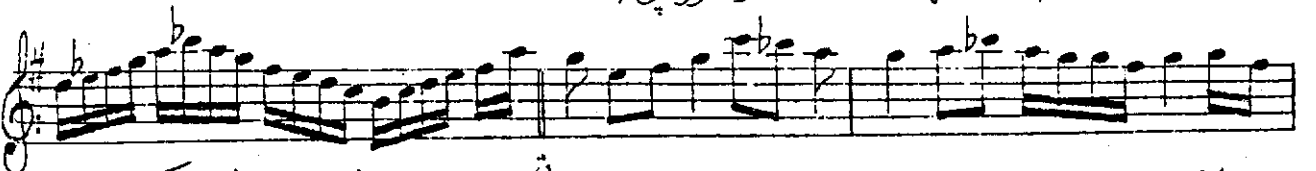
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم کج جہ ک او عباد بہ ایلک



(ساز نغمہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی لہ لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



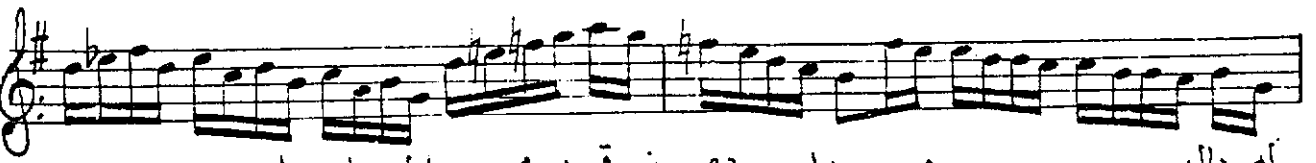
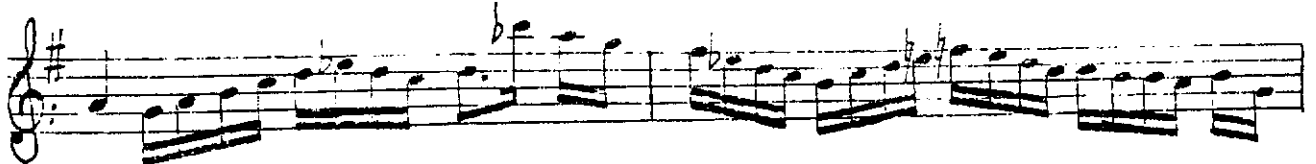
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

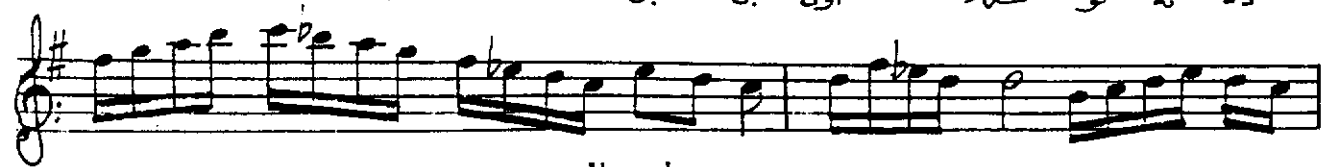


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



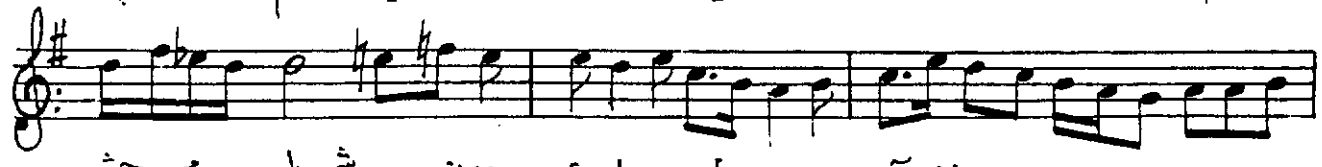
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



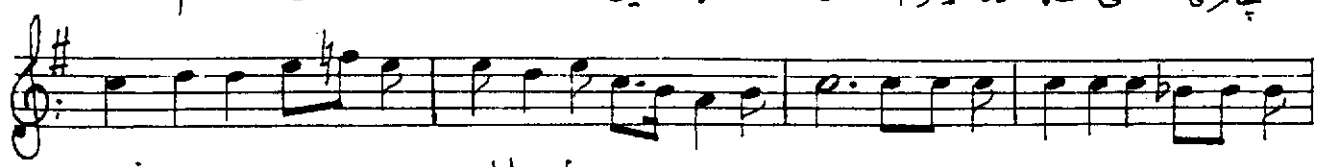
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ

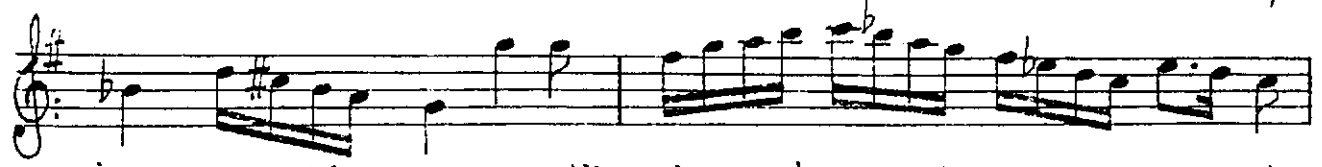


بیت

غیر

ده له ایل

مها ان



فد

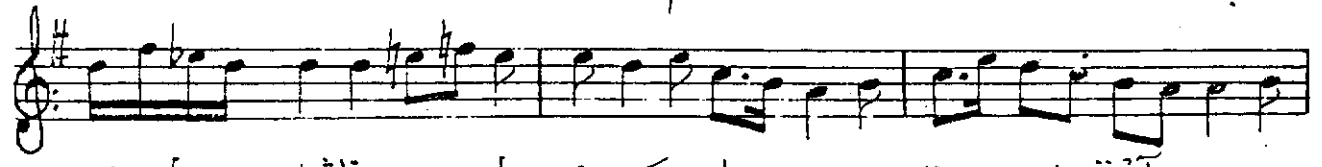
کل

هی به

فد صا ان لم غلا

فد

ما بن



فد

ما

کری

له

قاشاور

آر نه

آر نه





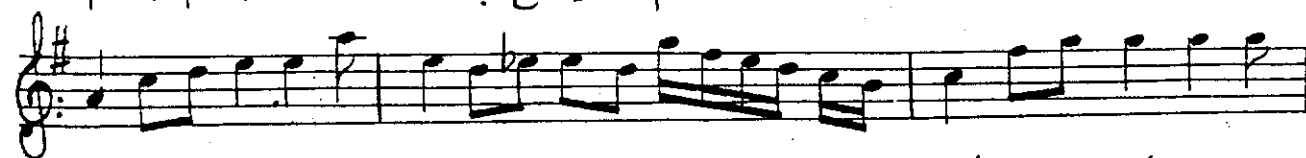
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

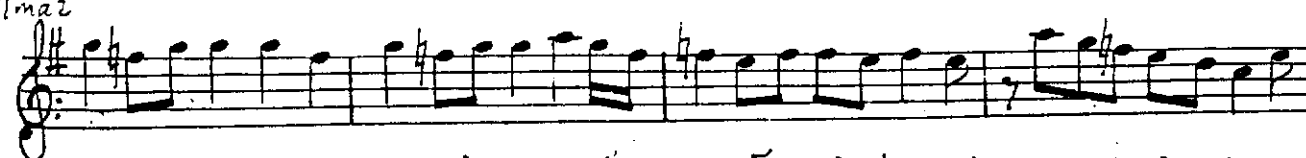


(سازنقی)



Nar aşk
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یال وای یال مان آ مان آ طور او دم دی وای یال

آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ مان طور او

لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان

آ مان آ مان صور هیچ لم حانم در نه مان آ مان آ مان صور هیچ

آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان

(سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوچه بچه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه
سنک اولسونه یاربزه قالسونه
۶ یالواریم اولورماز
یاراماز دیرتک دورماز
بنیم عالم هیچ صورماز
یاراماز دیرتک دورماز
۷ ناز نازنا سکوب کیدر
اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
دو نوبه دو نوبه باقوب کیدر
اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر
آله ناز آله ناز
سکسه اولسه اولکون. اوکوزل جیدک
او شیریه جیدلر

۳ آرارم اشمیم آرارم
باشم قاره باغلامم
یارم کندی به آغلامم
آبوممه کل کل آماه
۴ نار اغاجی نار سنز اولماز
کل اغاجی کلن اولماز
نیم یارم بنسن اولماز
آلی باغلامم کل کل کل کل
سالا قومما کل کل کل کل کل کل

ایلیک بزار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
آجیلور لاله سی کوزل مصارک
اطرافنده باغلامم کوزل مصارک
مصا لور دلبی کوزل مصارک
۲ بیل اولم م قونده ده بیلیم م داللا
آقاهه شیم باشی دوندی سیلر
آلام دینی قیام غربت ایلر
انصاف کل بهی منه لم انصاف
به عالم اور قاشکی کمانه

